



CBD



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/3
7 июля 2014

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ, ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Седьмое совещание

Пхёнчхан, Республика Корея, 29 сентября - 3 октября 2014 года

Пункт 3 предварительной повестки дня*

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ И ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Механизм посредничества по биобезопасности (МПБ) создан в соответствии со статьей 20 Картахенского протокола по биобезопасности в рамках механизма посредничества Конвенции о биологическом разнообразии с целью а) содействия обмену научной, технической, экологической и правовой информацией и опытом в отношении живых измененных организмов; и б) содействия Сторонам в реализации Протокола. Центральный портал МПБ размещен в сети по адресу <http://bch.cbd.int>.

2. На своем шестом совещании Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности (КС-ССП), в своем решении BS-VI/2 поручила Исполнительному секретарю: а) собирать с помощью национальных координационных центров по Механизму посредничества по биобезопасности и сетевых инструментов, доступных через Механизм посредничества по биобезопасности, ответную информацию Сторон, других правительств и соответствующих организаций о существующих возможностях и опыте использования Механизма посредничества по биобезопасности и представления и извлечения данных и учитывать этот опыт для дальнейшего усовершенствования Механизма посредничества по биобезопасности; б) продолжать сотрудничество с другими базами данных и платформами по биобезопасности (например, Организации экономического сотрудничества и развития и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций), чтобы повышать полезность Механизма посредничества по биобезопасности в качестве одного из глобальных механизмов обмена информацией о биобезопасности; в) продолжать организацию сетевых форумов и конференций в режиме реального времени по темам, актуальным для биобезопасности и осуществления Протокола, и поощрять Стороны к их использованию; и d) стимулировать более

* UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/1 at <http://bch.cbd.int/protocol/meetings/documents.shtml?eventid=5193>.

активное использование Механизма посредничества по биобезопасности с целью дальнейшего поощрения и облегчения осведомления, просвещения и участия соответствующих субъектов деятельности в области использования живых измененных организмов.

3. В этом же решении КС-ССП настоятельно призвала Стороны и предложила другим правительствам выполнять свои обязательства в рамках Протокола и решения совещаний Сторон, обновив все свои неполные опубликованные национальные записи путем внесения в них обязательной информации, требуемой в рамках общих форматов.

4. В решении BS-VI/5 о вопросах, связанных с механизмом финансирования и финансовыми ресурсами, КС-ССП рекомендовала Конференции Сторон при принятии ее дальнейших руководящих указаний механизму финансирования об оказании поддержки осуществлению Картахенского протокола по биобезопасности, чтобы она настоятельно предложила Глобальному экологическому фонду, кроме всего прочего, "оказывать дальнейшую поддержку всем Сторонам, имеющим право на получение помощи, в создании потенциала для использования Механизма посредничества по биобезопасности на основе опыта или практических навыков, накопленных в ходе осуществления Проекта по постоянному расширению деятельности по созданию потенциала для эффективного участия в работе Механизма посредничества по биобезопасности, и используя ресурсы в рамках основной сферы деятельности по снижению угроз биоразнообразию".

5. Кроме того, в решении BS-VI/12 об оценке рисков и регулировании рисков КС-ССП также поручила Исполнительному секретарю создать разделы в МПБ для "представления и удобной выборки" информации о живых измененных организмах или специфических признаках, которые i) могут или ii) вероятно, не будут оказывать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывая также риски для здоровья человека.

6. Далее, в решении BS-VI/14 о мониторинге и отчетности, КС-ССП поручила Исполнительному секретарю "провести оценку на основе вторых национальных докладов несоответствий и/или пробелов в информации, распространяемой Сторонами через Механизм посредничества по биобезопасности, и помочь Сторонам безотлагательно представить через Механизм посредничества по биобезопасности обновленную информацию, приведенную в их докладах".

7. В разделе II настоящего документа приводится доклад о результатах обмена информацией, имеющей непосредственное отношение к целям в рамках Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов¹. В разделе III приводятся некоторые соображения относительно текущего состояния МПБ, определенного на основе индикаторов, приведенных в Стратегическом плане. В разделе IV представлены элементы для решения о функционировании МПБ. В приложении, прилагаемом к настоящему докладу, приводится: а) подразделение записей, зарегистрированных в МПБ; и б) оценка соответствующих индикаторов в Стратегическом плане, относящихся к МБП.

II. РЕЗУЛЬТАТЫ ОБМЕНА ИНФОРМАЦИЕЙ КАСАТЕЛЬНО СООТВЕТСТВУЮЩИХ СТРАТЕГИЧЕСКИХ И ОПЕРАТИВНЫХ ЦЕЛЕЙ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА ДЛЯ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ (ЦЕЛЕВАЯ ОБЛАСТЬ 4 И ЭЛЕМЕНТЫ ЦЕЛЕВОЙ ОБЛАСТИ 2)

8. В рамках целевой области 2 Стратегического плана создание потенциала для обмена информацией определено в качестве одной из оперативных целей. Расширение "доступности

¹ Приложение к решению BS-V/16 (документ размещен по адресу http://bch.cbd.int/protocol/issues/cpb_stplan_txt.shtml).

соответствующей информации о Протоколе и обмена ею" также определено в качестве одной из стратегических целей в рамках целевой области 4. В последующих разделах приводится доклад о реализованных на сегодняшний день мероприятиях в рамках этих заданных широких целей.

А. Целевая область 2. Создание потенциала (оперативная цель 2.6)

9. Целевая область 2 Стратегического плана посвящена созданию потенциала со стратегической целью "дальнейшего развития и укрепления возможностей Сторон осуществлять Протокол". Одним из прогнозируемых результатов в целевой области 2 является "полное использование систем обмена информацией", а оперативная цель 2.6 (Обмен информацией) предусматривает "обеспечение доступности МПБ для всех признанных субъектов деятельности, и в частности в развивающихся странах и в странах с переходной экономикой".

10. В межсессионный период секретариат сотрудничал с проектом ЮНЕП-ГЭФ по созданию потенциала для МПБ на его этапе II (проект ЮНЕП-ГЭФ по МПБ II) в разработке новых учебных материалов и в организации сетевых учебных семинаров (вебинаров). Были в частности разработаны и распространяются через раздел помощи МПБ на пяти из шести официальных языков Организации Объединенных Наций следующие материалы²:

а) специальные обучающие материалы, включающие руководства пользователя и модули тематических исследований для таможенных чиновников и сотрудников фитосанитарных служб;

б) новые руководства по инструменту МПБ Аякс и модули живой демонстрации внесения информации МПБ на веб-сайты национальных МПБ³;

с) новое руководство по синтаксису инструмента Гермес (дополнительный компонент к руководству по инструменту Гермес) для разработки веб-сайтов национальных МПБ с помощью экземпляров объекта Гермес, размещенного в КБР⁴.

11. В период между январем и апрелем 2013 года в рамках этапа II проекта ЮНЕП-ГЭФ по МПБ было организовано при поддержке со стороны секретариата примерно 50 вебинаров по теме использования МПБ на пяти из шести официальных языках Организации Объединенных Наций. Их посетило свыше 410 участников из 90 с лишним стран. Все презентации и видеоматериалы вебинаров были записаны и распространяются через ю-туб в рамках проекта ЮНЕП-ГЭФ по МПБ II, и все ссылки на них доступны через МПБ⁵.

12. И наконец, благодаря щедрому вкладу правительства Японии секретариат разрабатывает в настоящее время инструмент электронного обучения на основе опыта, накопленного в последние четыре года в ходе учебных семинаров по тематике МПБ, проводившихся в рамках проекта ЮНЕП-ГЭФ по МПБ. Данный инструмент электронного обучения будет распространяться через МПБ, чтобы дать разным категориям пользователей МПБ доступ к краткому знакомству с Картахенским протоколом и со способами "поиска и извлечения информации в МПБ".

В. Целевая область 4. Обмен информацией (оперативные цели 4.1-3)

13. Целевая область 4 Стратегического плана посвящена обмену информацией, и ее стратегической целью является "расширение доступности соответствующей информации и обмена ею". Данная целевая область предусматривает три оперативные цели: i) эффективность МПБ; ii)

² По адресу: <http://bch.cbd.int/help/topics/en/webframe.html>, строка "Обучающие материалы".

³ Вспомогательная программа МПБ Аякс представляет собой клиентское приложение, разработанное секретариатом, которое можно легко интегрировать в любой существующий веб-сайт для обеспечения динамичного представления информации из МПБ; более подробная информация о вспомогательной программе МПБ Аякс размещена по адресу <http://bch.cbd.int/resources/solutions>.

⁴ Гермес представляет собой завершенную сетевую систему управления контентом, разработанную секретариатом, которая обеспечивает стандартные блоки для национального МПБ. Более подробная информация о Гермесе размещена по адресу: <http://bch.cbd.int/resources/solutions>.

⁵ См. http://bch.cbd.int/help/UNEPGEFBCHII_material.shtml.

МПБ в качестве инструмента для проведения сетевых дискуссий и конференций; и iii) обмен информацией, кроме использования МПБ.

14. Оперативная цель 4.1 "Эффективность МПБ" предусматривает "повышение объема и качества информации, вносимой в МПБ и извлекаемой из него". В межсессионный период секретариат осуществил следующие мероприятия:

a) во исполнение поручения КС-ССП секретариат связался со Сторонами и проинформировал их о существующих пробелах в записях их решений (по статьям 10 и 11), зарегистрированных в МПБ, или о необходимости сопроводительного доклада (или резюме) об оценке рисков. Стороны были также уведомлены о несоответствиях и/или пробелах в информации, распространенной через МПБ, которые были выявлены на основе вторых национальных докладов, и им было оказано содействие, когда они обращались с такой просьбой, в регистрации недостающей информации. В рамках данного мероприятия Сторонам было также сообщено о живых измененных организмах (ЖИО), которые включены в базу данных Глобальной промышленной коалиции Biotradestatus⁶ как коммерчески используемые в их странах, но не зарегистрированы в МПБ;

b) все общие форматы национальных записей были обновлены, чтобы позволить пользователям обновить старые записи, отмеченные как неполные, и вновь опубликовать их, даже если некоторые из обязательных полей остаются неполными;

c) общий формат записей для экспертов по биобезопасности также был обновлен. Основная модификация состояла в упрощении раздела "область экспертных знаний" и была проведена с целью облегчения регистрации экспертов по биобезопасности;

d) во исполнение поручения КС-ССП был распространен новый формат⁷ для правительств и для общих пользователей, позволяющий представлять любой дополнительный тип информации и снабженный опцией связывать ее с i) предыдущими уведомлениями, ii) любыми другими записями в МПБ и/или iii) тематическими областями биобезопасности;

e) через МПБ был создан механизм документооборота для регулярного обновления списка исходных документов, которые можно связывать с конкретными разделами Руководства по оценке рисков в отношении живых измененных организмов;

f) все записи, зарегистрированные в реестрах данных о ЖИО, организмах и генах, были обновлены и пересмотрены;

g) реестр данных о ЖИО был расширен с целью включения в него всех ЖИО, включенных на данный момент в базы данных ОЭСР, ФАО, Европейского органа по безопасности пищевых продуктов и Biotradestatus;

h) во исполнение поручения КС-ССП на страницу решений о ЖИО был добавлен новый элемент, показывающий в случае необходимости соответствующие записи во внешних базах данных. Первой доступной базой данных стала Biotradestatus, которую поддерживает Глобальная промышленная коалиция через посредство КропЛайф Интернэшнл. Она обеспечивает данные о регламентационном и рыночном статусе сельскохозяйственных продуктов биотехнологии. В настоящее время проводятся аналогичные приготовления для подключения к базе данных ОЭСР BioTrack Product⁸ и к Платформе ФАО по ГМ-продуктам⁹;

i) в межсессионный период прилагались значительные усилия к полной интеграции МПБ и Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод Нагойского протокола в частично переоборудованный механизм

⁶ См. <http://www.biotradestatus.com>.

⁷ См. <http://bch.cbd.int/managementcentre/edit/submission.shtml>.

⁸ См. <http://www2.oecd.org/biotech/>.

⁹ См. <http://www.fao.org/food/food-safety-quality/gm-foods-platform/en/>.

посредничества Конвенции, как предусмотрено в пункте 1 статьи 20 Картахенского протокола и в пункте 1 статьи 14 Нагойского протокола. В результате интеграции во всех механизмах посредничества в рамках Конвенции используется единый интерфейс прикладного программирования (ИПП) для обеспечения оперативной совместимости со сторонними механизмами посредничества, единый механизм индексации для интеграции данных через основной интерфейс поиска и единая система учетных записей для облегчения доступа всех зарегистрированных пользователей. ИПП разработан с целью, кроме всего прочего, обеспечения полного доступа к данным МПБ и вообще ко всем данным механизма посредничества Конвенции для всех учреждений и организаций, желающих разместить данную информацию на своих веб-сайтах.

15. Оперативная цель 4.2 "МПБ в качестве инструмента для проведения сетевых дискуссий и конференций" предусматривает "внедрение МПБ в качестве полностью функциональной и эффективной платформы для оказания странам содействия в осуществлении Протокола". Во исполнение поручения КС-ССП деятельность секретариата в этой области в межсессионный период была нацелена на организацию 43 онлайн-дискуссионных групп по восьми различным тематическим областям Протокола и четырех конференций в режиме реального времени по одной тематической области¹⁰. В дискуссионных группах и в конференции в режиме реального времени участвовало примерно 1500 представителей из всех районов мира. Работа некоторых дискуссионных групп и конференций в режиме реального времени проводилась на официальных языках Организации Объединенных Наций, помимо английского. Ниже, в таблице 1, приводится разбивка участников дискуссионных групп и конференций в режиме реального времени.

Таблица 1. Подробные сведения об онлайн-форумах и конференциях в режиме реального времени, проведенных в межсессионный период

Тематические области	Основная целевая аудитория	Число дискусс. групп	Стороны		Страны, не являющиеся Сторонами		Организации		Итого	
			страны	участники	страны	участники	учреждения	участники	страны/учреждения	участники
МПБ - Неофициальный консультативный комитет (НKK)	МПБ - члены НКК	1	12	12	1	1	5	7	18	20
МПБ о МПБ	Национальные координационные центры, национальные зарегистрированные пользователи и компетентные национальные органы	1	167	686	13	28	-	-	180	714
Обнаружение и идентификация	Лабораторные ученые	6	38	73	4	10	-	-	42	83
Участие общественности	все	6	-	-	-	-	-	-	-	152
Региональные сети по осведомлению, просвещению и участию общественности	все	6	-	-	-	-	-	-	-	72
Оценка рисков (ОР)	Эксперты по ОР	14	53	214	6	21	58	82	117	317
Социальноэкономические соображения	все	5	34	95	3	10	9	9	46	114

¹⁰ Данные на май 2014 г.

(форум)										
Социальноэкономические соображения (в режиме реального времени)	все	4	30	38	4	4	5	11	39	53
Итого	-	43	56 (в средн.)	1118	5 (в средн.)	74	19 (в средн.)	109	74 (в средн.)	1525

16. В дополнение к вышеприведенным форумам и в целях обеспечения взаимодействия между пользователями по конкретным тематическим областям через МПБ активированы также некоторые коллективные порталы¹¹.

17. Оперативная цель 4.3 "Обмен информацией, кроме использования МПБ", предусматривает "развитие более глубокого понимания с помощью других механизмов обмена информацией". В межсессионный период секретариат сконцентрировал свою деятельность на расширении распространения информации касательно МПБ с помощью следующих средств:

а) ежеквартальная рассылка автономных копий МПБ в формате DVD на шести официальных языках Организации Объединенных Наций национальным координационным центрам по МПБ в странах с ограниченным доступом в Интернет;

б) обеспечение возможности всем пользователям МПБ подписаться на "Службу текущих информационных оповещений МПБ"¹², еженедельный бюллетень на основе электронной почты, который содержит список последних информационных материалов, зарегистрированных в МПБ. В бюллетене также сообщается о новостях МПБ, размещенных пользователями МПБ и секретариатом;

с) распространение новостей МПБ, новостей Картахенского протокола и уведомлений, связанных с биобезопасностью, также с помощью технологии очень простого приобретения информации (RSS) и социальных сетей (например, Twitter, Facebook и специализированный канал МПБ на ю-туб¹³). Доступ ко всем интернет-каналам, связанным с МПБ, предоставляется как на главной странице центрального портала МПБ, так и на веб-сайте Картахенского протокола.

III. ОЦЕНКА СОСТОЯНИЯ МПБ НА ОСНОВЕ ИНДИКАТОРОВ, ПРИВЕДЕННЫХ В СТРАТЕГИЧЕСКОМ ПЛАНЕ

18. В разделе В приложения приведена оценка МПБ по индикаторам, приведенным в Стратегическом плане¹⁴, на основе а) подразделения записей, зарегистрированных в МПБ (раздел А приложения), б) результатов анализа вторых национальных докладов¹⁵, с) результатов обзора, проведенного с целью сбора информации в соответствии с индикаторами, приведенными в Стратегическом плане¹⁶, и d) результатов сбора откликов о существующих возможностях и опыте использования МПБ¹⁷. Результаты оценки подтверждают достижение более значительного прогресса в выполнении целей, намеченных в Стратегическом плане.

A. Подразделение записей, зарегистрированных в МПБ

¹¹ Перечень "онлайн-форумов и порталов" размещен в разделе МПБ Ресурсы по адресу: <http://bch.cbd.int/onlineconferences/>.

¹² См. <https://bch.cbd.int/member/subscriptions.shtml>.

¹³ Картахенский протокол размещен в Twitter по адресу <http://twitter.com/#!/BCHCPB> и на Facebook (совместно с КБР) по адресу <http://www.facebook.com/UNBiodiversity>.

¹⁴ Элементы Стратегического плана для Картахенского протокола размещены по адресу: http://bch.cbd.int/protocol/issues/cpb_stplan_txt.shtml#vision.

¹⁵ См. <https://bch.cbd.int/database/reports/>.

¹⁶ См. <https://bch.cbd.int/database/reports/surveyonindicators.shtml>.

¹⁷ Подробные результаты обзора приведены в документе UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/INF/XX12, размещенном по адресу: <http://bch.cbd.int/protocol/meetings/documents.shtml?eventid=5193>

19. Со времени представления резюме подразделения записей в МПБ на шестом совещании КС-ССП в марте 2010 года:

- а) общее число записей, зарегистрированных в МПБ, увеличилось на 14,5%, число записей, зарегистрированных по странам, увеличилось на 21,5%, общее число записей в МПБ со ссылками на ЖИО, гены или организмы возросло на 10% и общее число публикаций по тематике биобезопасности, доступных через центр информационных материалов по биобезопасности, возросло на 4,5% (см. таблицу 1 в разделе А приложения);
- б) общее число решений/коммунике, зарегистрированных в МПБ, возросло на 29%, из которых число решений/коммунике, зарегистрированных Сторонами, возросло на 38%. Общее число решений по статьям 10 и 11, зарегистрированных в МПБ, возросло на 32%, а число тех, что зарегистрированы Сторонами, возросло на 41% (см. таблицу 3 в разделе А приложения);
- с) общее количество резюме оценки рисков, зарегистрированных в МПБ, возросло на 37%, а число тех, что были зарегистрированы Сторонами, возросло на 41% (см. таблицу 3 в разделе А приложения);
- д) процент решений по статьям 10 и 11, сопровождаемых резюме оценки рисков, возрос с 73% в 2012 году до 76% в 2014 году. Процент тех, что были зарегистрированы Сторонами, оставался постоянным на уровне примерно 87%, несмотря на возросшее число соответствующих решений на 41% (см. таблицу 3 в разделе А приложения).

В. Сбор откликов о существующих возможностях и опыте использования МПБ

20. Во исполнение поручения, данного КС-ССП в решении BS-VI/2, касательно сбора откликов "о существующих возможностях и опыте использования МПБ и представления и извлечения данных" секретариат распространил в мае 2014 года через МПБ на всех шести языках Организации Объединенных Наций краткую анкету обследования и предложил Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям заполнить ее до 7 июня 2014 года¹⁸.

21. Результаты данного обследования кратко излагаются ниже¹⁹:

- а) в обследовании приняло участие 162 пользователя МПБ. Они были равномерно распределены среди различных категорий пользователей (национальные координационные центры: 40%, национальные зарегистрированные пользователи: 19%, сотрудники компетентных национальных органов: 7% и обычные пользователи: 31%), и также географически (Африка: 36%, Азия и Тихоокеанский бассейн: 26%, Центральная и Восточная Европа: 9%, страны Латинской Америки и бассейна Карибского моря: 25% и страны Западной Европы и другие страны: 5%);
- б) в среднем участники сообщили, что они посещают МПБ более "одного раза в месяц" и регистрируют информацию чаще, чем "один раз в год". Они оценили по условной шкале легкость извлечения информации в 80%, легкость регистрации информации в 70% и качество информации, доступной через МПБ, в 80%;
- с) большинство участников не предлагало вносить изменения в МПБ. Внести изменения и/или дополнения в систему извлечения информации попросило 18% участников, а в общие форматы регистрации информации - 10% участников;
- д) более половины участников (59%) сообщило о своем участии в работе семинаров по созданию потенциала, проводимых при посредстве МПБ, и половина участников (50%) выразило интерес к получению такой подготовки.

С. Индикаторы, приведенные в Стратегическом плане, актуальные для оценки МПБ

¹⁸ Уведомление 2014-070 от 6 мая 2014 года размещено по адресу: <http://www.cbd.int/doc/notifications/2014/ntf-2014-070-bch-en.pdf>.

¹⁹ Подробные результаты обследования приведены в документе UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/INF/12.

22. Анализ дополнительной информации, полученной посредством "обзора, проведенного с целью сбора информации в соответствии с индикаторами, приведенными в Стратегическом плане", показал, что несколько индикаторов можно было бы обновить для более точной оценки результатов в рамках МПБ по достижению соответствующих целей, намеченных в Стратегическом плане.

23. Полная оценка соответствующих индикаторов приводится в разделе В приложения к настоящему докладу, а ниже кратко излагаются наиболее актуальные изменения за период с мая 2012 года:

- а) в период между 2010 и 2013 годами "объем трафика пользователей МПБ" и "число новых пользователей" возросли на 28% (индикатор 4.1.3²⁰);
- б) с мая 2012 года число материалов, представленных в МПБ развивающимися странами и странами с переходной экономикой возросло на 23% (индикатор 2.6.1), а объем трафика пользователей из этой же группы стран возрос с 40% в 2010 году до 62% в 2013 году (индикатор 2.6.2);
- с) число Интернет-ссылок на МПБ возросло на 51% с мая 2012 года (индикатор 4.1.4);
- д) число решений о заблаговременном обоснованном согласии/национальных решений, доступных через МПБ, возросло на 32% с мая 2012 года (индикатор 4.1.7);
- е) в период между 2012 и 2014 годами в среднем 33% (+5% с мая 2012 года) Сторон принимало участие в онлайн-обсуждениях и конференциях в режиме реального времени по тематике МПБ (индикатор 4.2.1), и с мая 2012 года число участников возросло на 31% (индикатор 4.2.2).

IV. ЭЛЕМЕНТЫ ПРОЕКТА РЕШЕНИЯ

24. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, изучив общее функционирование Механизма посредничества по биобезопасности, текущее осуществление его программы работы и сообщенные результаты осуществления целей Стратегического плана, возможно, пожелает:

- а) *приветствовать* усовершенствование центрального портала Механизма посредничества по биобезопасности;
- б) *поручить* Исполнительному секретарю продолжать сотрудничество с другими базами данных и платформами по биобезопасности (такими как Организации экономического сотрудничества и развития и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций) и *предложить* Сторонам и другим правительствам информировать своих представителей на других международных форумах о возможности электронного извлечения данных, зарегистрированных в Механизме посредничества по биобезопасности, чтобы обеспечить их доступность через другие соответствующие веб-сайты;
- с) *настоятельно призвать* Стороны и *предложить* другим правительствам регистрировать в Механизме посредничества по биобезопасности все свои решения о живых измененных организмах и соответствующих оценках риска, как предусмотрено в Протоколе, уделяя особое внимание первым преднамеренным трансграничным перемещениям живых измененных организмов для преднамеренной интродукции в окружающую среду в целях полевых испытаний, так как данная категория недопредставлена в настоящее время в Механизме посредничества по биобезопасности;

²⁰ Индикаторы, приведенные в Стратегическом плане, пронумерованы согласно соответствующим оперативным целям (в соответствии с таблицей, размещенной по адресу: https://bch.cbd.int/protocol/issues/cpb_stplan_txt.shtml#oo1_1).

d) *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон, утверждая руководящие указания Глобальному экологическому фонду об оказании поддержки осуществлению Картахенского протокола по биобезопасности, настоятельно призвала Глобальный экологический фонд в его качестве механизма финансирования Конвенции оперативно утверждать дальнейшие проекты для Сторон, имеющих право на получение помощи, которые нацелены на удовлетворение потребности в создании потенциала для использования Механизма посредничества по биобезопасности.

Приложение

А. ПОДРАЗДЕЛЕНИЕ ЗАПИСЕЙ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ В МЕХАНИЗМ ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ (НА 20 МАЯ 2014 ГОДА)

Таблица 1

Число записей, представленных в Механизм посредничества по биобезопасности

Категория информация	Число записей в МПБ ²¹		Повышение (%)
	май 2012	май 2014	
Координационные центры по Протоколу	182	183	0,5%
Координационные центры по МПБ	192	190	-1,0%
Координационные центры по статье 17	83	92	10,8%
Компетентные национальные органы	363	369	1,7%
Национальные веб-сайты и базы данных по биобезопасности	124	129	4,0%
Всего записей по национальным контактам	826	841	1,8%
Национальные законодательства	720	795	10,4%
Двусторонние, многосторонние и региональные соглашения	23	16	-30,4%
Всего записей по законам и нормативным положениям	757	826	9,1%
Решения в рамках процедуры ЗОС (интродукция в окружающую среду)	476	593	24,6%
Решения по статье 11.1 (ЖИО-ПКО)	659	856	29,9%
Другие решения и заявления	292	162	-44,5%
Всего записей о решениях страны и других сообщениях	972	1265	30,1%
Всего записей об отчетах об оценках риска	651	961	47,6%
Реестр экспертов	129	157	21,7%
Отчеты о командировании экспертов	1	2	100%
Всего записей о реестре экспертов	130	159	22,3%
Всего записей, представленных странами	3336	4052	21,5%
Реестр ЖИО	399	374	-6,3%
Реестр генетических элементов	323	417	29,1%
Реестр организмов	174	195	12,1%
Всего записей о реестрах	896	986	10,0%
Мероприятия, проекты и возможности в области создания потенциала	372	389	4,6%
Потребности и приоритеты в создании потенциала	30	31	3,3%
Всего записей о мероприятиях по созданию потенциала	402	420	4,5%
Всего записей о международных организациях	261	292	11,9%
Всего записей по Центру информационных материалов по биобезопасности	1368	1430	4,5%
Общее число записей в Механизме посредничества по биобезопасности	6263	7180	14,6%

²¹ Разница между суммой записей, указанных в каждой категории, и общим числом записей связана с тем, что одна запись может содержать информацию более чем по одной категории (например, координационный центр может иметь несколько функций); в таком случае одна запись может быть приведена в списке два или три раза.

Таблица 2

Число записей о "решениях страны и других сообщениях", представленных в Механизм посредничества по биобезопасности, и подробная информация о решениях, представленных по статьям 10 -11 и по "оценкам рисков"

Страна	Общее число решений / сообщений, представленных в МПБ	Решения по статьям 10 и 11				Представле нные оценки рисков
		Только по ст. 10	Только по ст. 11	Ст. 10 и 11	Итого	
Стороны						
Австрия	6	0	0	0	0	1
Барбадос	1	0	0	0	0	0
Бельгия	4	3	1	0	4	4
Болгария	2	0	0	0	0	0
Бразилия	44	3	0	38	41	43
Буркина-Фасо	2	0	0	0	0	2
Вьетнам	5	5	0	0	5	5
Германия	28	27	1	0	28	28
Гондурас	4	3	1	0	4	4
Дания	1	0	0	0	0	0
Доминиканская Республика	1	0	0	0	0	0
Европейский союз	54	4	47	2	53	53
Индия	5	5	0	0	5	5
Индонезия	1	0	0	1	1	1
Испания	153	152	1	0	153	153
Италия	1	1	0	0	1	1
Кения	1	0	0	0	0	1
Кипр	1	0	0	0	0	0
Китай	23	0	20	2	22	0
Колумбия	156	61	90	0	151	110
Коста-Рика	36	23	0	0	23	34
Малайзия	14	3	11	0	14	14
Мексика	128	11	116	0	127	86
Нигер	1	0	0	0	0	0
Нигерия	1	1	0	0	1	0
Нидерланды	2	0	2	2	4	2
Новая Зеландия	25	0	21	0	21	0
Норвегия	4	1	1	0	2	1
Республика Корея	111	0	110	0	110	110
Румыния	2	2	0	0	2	1
Сент-Люсия	1	0	0	0	0	0
Сирийская Арабская Республика	1	0	0	0	0	0
Словакия	1	1	0	0	1	1
Уругвай	12	0	0	12	12	12
Филиппины	60	0	55	0	55	60
Швейцария	8	0	8	0	8	0
Швеция	9	0	0	0	0	0
Южная Африка	13	3	0	0	3	0
Япония	101	8	35	56	99	99
Промежуточный итог (Стороны)	1023	317 (33%)	520 (55%)	113 (12%)	950 (100%)	831 (87%)
Государства, не являющиеся Сторонами						
Аргентина	24	9	9	6	24	13

Австралия	35	6	24	5	35	10
Канада	64	15	14	34	63	61
Соединенные Штаты Америки	119	0	30	89	119	0
<i>Промежуточный итог (государства, не являющиеся Сторонами)</i>	242	30 (12%)	77 (32%)	134 (56%)	241 (100%)	71 (29%)
ИТОГО	1265	347 (29%)	597 (50%)	247 (21%)	1191 (100%)	902 (76%)

Таблица 3

Сопоставление данных между числом записей о "решениях страны и других сообщениях" и об "оценках рисков", представленных в Механизм посредничества по биобезопасности в мае 2012²² года и в мае 2014 года

	Общее число решений / сообщений, представленны х в МПБ		Решения по статьям 10 и 11								Представленн ые оценки рисков	
			Только по ст. 10		Только по ст. 11		Ст. 10 и 11		Итого			
	2012	2014	201 2	2014	2012	2014	2012	2014	2012	2014	2012	2014
Стороны	744	1023 (+38%)	234	317 (+35%)	347	520 (+50%)	91	113 (+24%)	672	950 (+41%)	589	831 (+41%)
Государст ва, не являющие ся Сторонам и	233	242 (+4%)	12	30 +150%	78	77 (-1%)	143	134 (-6%)	233	241 (+3%)	71	71 (0%)
ИТОГО	977	1265 (+29%)	246	347 (+41%)	425	597 (+40%)	234	247 (+6%)	905	1191 (+32%)	660	902 (+37%)

²² См. таблицу 2 в приложении к документу UNEP/CBD/ BS/COP-MOP/6/3.

В. ОЦЕНКА СООТВЕТСТВУЮЩИХ ИНДИКАТОРОВ МПБ, ПРИВЕДЕННЫХ В СТРАТЕГИЧЕСКОМ ПЛАНЕ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ (ПО СОСТОЯНИЮ НА 20 МАЯ 2014 ГОДА)²³

Целевая область 2. Создание потенциала, оперативная цель 2.6. Обмен информацией																				
2.6.1. Число материалов, представленных в МПБ развивающимися странами и странами с переходной экономикой.	2537 записей в МПБ (62,6%) [+23% с мая 2012 г.]	<p><i>Источник:</i> МПБ</p> <p>Число и процентная доля (в скобках) записей в МПБ, представленных развивающимися странами и странами с переходной экономикой.</p> <p>Процентная доля от общего числа записей, представленных всеми странами и приведенных в таблице 1.</p>																		
2.6.2. Объем трафика пользователей МПБ из развивающихся стран и стран с переходной экономикой.	<table> <tr> <th>Год</th><th>Сессии</th><th>Новые пользователи</th></tr> <tr> <td>-----</td><td>-----</td><td>-----</td></tr> <tr> <td>2013</td><td>97 703 (61,6%)</td><td>61 781 (62,4%)</td></tr> <tr> <td>2012</td><td>121 137 (64,3%)</td><td>69 447 (64,0%)</td></tr> <tr> <td>2011</td><td>81 476 (54,5%)</td><td>46 191 (54,4%)</td></tr> <tr> <td>2010</td><td>49 187 (39,8%)</td><td>30 468 (39,3%)</td></tr> </table>	Год	Сессии	Новые пользователи	-----	-----	-----	2013	97 703 (61,6%)	61 781 (62,4%)	2012	121 137 (64,3%)	69 447 (64,0%)	2011	81 476 (54,5%)	46 191 (54,4%)	2010	49 187 (39,8%)	30 468 (39,3%)	<p><i>Источник:</i> Google Analytics (2010-2014)</p> <p>Число и процентная доля (в скобках) в год "сессий" и "новых пользователей" (см. ниже, определения, полученные в результате поиска в Гугл), происходящих из развивающихся стран и стран с переходной экономикой.</p> <p>Процентная доля означает процент от общего числа "сессий" и "новых пользователей", о которых сообщается в рамках нижеприведенного индикатора 4.1.3.</p> <p>Сессии: общее число сессий во временной промежуток. Сессия представляет собой период времени, в течение которого пользователь активно пользуется вашим веб-сайтом, приложениями и т.п.</p> <p>Новые пользователи: число первоначальных пользователей в определенный промежуток времени.</p>
Год	Сессии	Новые пользователи																		
-----	-----	-----																		
2013	97 703 (61,6%)	61 781 (62,4%)																		
2012	121 137 (64,3%)	69 447 (64,0%)																		
2011	81 476 (54,5%)	46 191 (54,4%)																		
2010	49 187 (39,8%)	30 468 (39,3%)																		
Целевая область 4. Обмен информацией, оперативная цель 4.1. Эффективность МПБ																				

²³ Индикаторы, приведенные в Стратегическом плане, пронумерованы согласно соответствующим оперативным целям (в соответствии с таблицей, размещенной по адресу: https://bch.cbd.int/protocol/issues/cpb_stplan_txt.shtml#oo1_1).

<p>4.1.1. Повышение объема и качества информации, вносимой в МПБ и извлекаемой из него.</p>	<p>831 запись об оценке риска (87%) [-1% с мая 2012]</p>	<p><i>Источник:</i> МПБ</p> <p>Число записей об оценках риска, представленных Сторонами.</p> <p>Процентная доля (в скобках) означает процент от общего числа записей о решениях, тема которых включает "Решения о ЖИО, предназначенных для преднамеренной интродукции в окружающую среду (в соответствии со статьей 10 или национальной регламентационной базой)", или "Решения о ЖИО, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки (статья 11, ЖИО-ПКО".</p>																		
<p>4.1.2. Число публикаций, находящихся в Центре информационных материалов по биобезопасности.</p>	<p>1430 записей МПБ в Центре биоинтегральных ресурсов [+4% с мая 2012]</p>	<p><i>Источник:</i> МПБ</p> <p>Число записей о МПБ в Центре биоинтегральных ресурсов (виртуальная библиотека), доступных в МПБ.</p>																		
<p>4.1.3. Объем трафика пользователей МПБ.</p>	<table> <tr> <th>Год</th><th>Сессии</th><th>Новые пользователи</th></tr> <tr> <td>-----</td><td>-----</td><td>-----</td></tr> <tr> <td>2013</td><td>158 584</td><td>99 043</td></tr> <tr> <td>2012</td><td>188 352</td><td>108 146</td></tr> <tr> <td>2011</td><td>149 422</td><td>84 907</td></tr> <tr> <td>2010</td><td>123 476</td><td>77 503</td></tr> </table>	Год	Сессии	Новые пользователи	-----	-----	-----	2013	158 584	99 043	2012	188 352	108 146	2011	149 422	84 907	2010	123 476	77 503	<p><i>Источник:</i> Google Analytics (2010-2014)</p> <p>Общее число "сессий" и "новых пользователей" (см. ниже, определения, полученные в результате поиска в Гугл) в год.</p> <p>Сессии: общее число сессий во временной промежуток. Сессия представляет собой период времени, в течение которого пользователь активно пользуется вашим веб-сайтом, приложениями и т.п. С сессией связываются все данные об использовании (просмотры изображений, события, электронная коммерция и т.п.).</p> <p>Новые пользователи: число первоначальных пользователей в определенный промежуток времени.</p>
Год	Сессии	Новые пользователи																		
-----	-----	-----																		
2013	158 584	99 043																		
2012	188 352	108 146																		
2011	149 422	84 907																		
2010	123 476	77 503																		
<p>4.1.4. Число ссылок на МПБ.</p>	<p>Ссылки на МПБ: 438 258 [+51% с мая 2012]</p> <p>Число результатов в Гугл при поиске слов "Механизм посредничества по биобезопасности": 94 700 [+26% с мая 2012]</p>	<p><i>Источник:</i> Google и Google Webmaster Tools</p> <p>Подсчитанные ссылки, исключая ссылки из домена cbd.int.</p>																		

4.1.5. Число стран, чьи координационные центры зарегистрированы в МПБ.	<p>Национальный координационный центр по Картахенскому протоколу по биобезопасности: 178 стран [+1% с мая 2012]</p> <p>Национальный координационный центр по МПБ: 190 стран [-1% с мая 2012]</p> <p>Контактное лицо по статье 14: 92 страны [+28% с мая 2012]</p>	Источник: МПБ
4.1.6. Число стран/регионов, опубликовавших законы или нормативные положения о биобезопасности в МПБ.	159 стран [+3% с мая 2012]	Источник: МПБ
4.1.7. Число решений о заблаговременном обоснованном согласии/национальных решений, доступных через МПБ.	1191 записей о решениях [+32% с мая 2012]	<p>Источник: МПБ</p> <p>Число записей о решениях, тема которых включает "Решения о ЖИО, предназначенных для преднамеренной интродукции в окружающую среду (в соответствии со статьей 10 или национальной регламентационной базой)", или "Решения о ЖИО, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки (статья 11, ЖИО-ПКО".</p>
4.1.8. Число пользователей МПБ, обращающихся с просьбами о повышении точности, полноты или своевременности информации.	Неприменимо	Нет данных
Целевая область 4. Обмен информацией, оперативная цель 4.2. МПБ в качестве инструмента для проведения сетевых дискуссий и конференций		
4.2.1. Процентная доля Сторон, участвующих в сетевых дискуссиях и в конференциях в режиме реального времени, проводимых через МПБ.	<p>Стороны: 56/167=33% (в среднем) [+5% с мая 2012]</p> <ul style="list-style-type: none"> • Неофициальный консультативный комитет по МПБ: 12, (7%, -2%) • МПБ о МПБ: 167 (100%,0) • Обнаружение: 38, (23% +12%) • Оценка рисков: 53, (32%, +1% с 5/2012) • Социальноэкономические вопросы: 34 (20% -1%) 	<p>Источник: МПБ (2012-2014)</p> <p>Среднее арифметическое и разбивка числа Сторон, участвующих в форумах и конференциях в режиме реального времени в рамках МПБ.</p>

<p>4.2.2. Число участников сетевых дискуссий и конференций, разнообразие их состава и квалификации.</p>	<p>Участники: 1525 [+31% с мая 2012]</p> <ul style="list-style-type: none"> • Неофициальный консультативный комитет по МПБ: 20 (0% с 5/2012) • МПБ о МПБ: 714 (+5%) • Обнаружение: 83, (+144%) • Участие общественности: 152 (Неприменимо) • Региональные сети по осведомлению, просвещению и участию общественности: 72 (Неприменимо) • Оценка рисков: 317 (+13%) • Социоэкономические вопросы (форум): 114 (+24%) • Социоэкономические вопросы (в режиме реального времени): 53 (Неприменимо) 	<p><i>Источник:</i> МПБ (2012-2014)</p> <p>Общее число и разбивка участников форумов и конференций в режиме реального времени в рамках МПБ.</p>
<p>4.2.3. Число мероприятий по созданию потенциала, нацеленных на повышение прозрачности, учета широкого круга мнений и справедливого участия в деятельности МПБ.</p>	<p>Тематические области: 6 [без изменений с периода 2010-2012] (Оценка рисков, МПБ, обнаружение, осведомление, просвещение и участие общественности, социоэкономические вопросы)</p> <p>Дискуссионные группы: 43 Конференции в режиме реального времени (1 цикл): 4</p>	<p><i>Источник:</i> МПБ (2012-2014)</p> <p>Число форумов и конференций в режиме реального времени в рамках МПБ.</p>

Целевая область 4. Обмен информацией, оперативная цель 4.3. Обмен информацией, кроме использования МПБ		
4.3.1. Число организованных мероприятий, посвященных тематике биобезопасности.	<p>В МПБ зарегистрировано 67 мероприятий:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Официальные совещания в рамках КБР: 18 • Мероприятия по созданию потенциала и курсы по тематике биобезопасности, утвержденные в учебных программах ВУЗов: 27 • События, о которых сообщается в Новостях МПБ: 22 <p>Примерно 552 мероприятия или более упомянуто в обследовании за последние два года (2011-2013 гг.) :</p> <ul style="list-style-type: none"> • 7 Сторон (6% респондентов): 25 или более • 19 Сторон (17% респондентов): 10 или более • 30 Сторон (28% респондентов): 5 или более • 37 Сторон (34% респондентов): одно или более • 16 Сторон (15% респондентов): ни одного 	<p><i>Источник:</i> МПБ (2012-2014)</p> <p>Число доступных записей в категории МПБ Создание потенциала под рубриками "Мероприятия, проекты и возможности по созданию потенциала" и "Курсы по тематике биобезопасности, утвержденные в учебных программах ВУЗов", в период с мая 2012 года по май 2014 года.</p> <p><i>Источник:</i> "Обзор информации, собранной посредством специализированного обследования и соответствующих индикаторов, приведенных в Стратегическом плане"²⁴.</p>
4.3.2. Число публикаций по тематике биобезопасности, которые были предметом обмена.	<p>1430 записей о МПБ в Центре биоинтегральных ресурсов [+4% с мая 2012]</p> <p>Примерно 3427 или более публикаций упомянуто в обзоре:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 3 Стороны (3% респондентов): 100 или более • 3 Стороны (3% респондентов): 50 или более • 23 Стороны (21% респондентов): 10 или более • 47 Сторон (43% респондентов): одна или более • 33 Стороны (30% респондентов): ни одной 	<p><i>Источник:</i> МПБ</p> <p>Число записей о МПБ в Центре биоинтегральных ресурсов.</p> <p><i>Источник:</i> "Обзор информации, собранной посредством специализированного обследования и соответствующих индикаторов, приведенных в Стратегическом плане"²⁴.</p>

²⁴ Материал размещен по адресу: <http://bch.cbd.int/database/record.shtml?documentid=105532>